小千谷市はここです

新潟県のほぼ中央、日本一の大河・信濃川により形成されたまち「小千谷」。冬の豪雪 とその雪解け水がもたらす美しい自然や田園のなかで、小千谷特有の文化や工芸品 を育み、多彩な伝統産業が息づいています。

The city of Ojiya is situated in more or less the center of Niigata Prefecture, and was formed by the Japan's longest river—Shinano-gawa. The beautiful natural environment and farmland that owes its existence to heavy winter snowfalls and their subsequent snowmelt have led to culture and crafts that are unique to Ojiya, and a variety of traditional industries survive.



1

目	次
お ち お ち や 宝 に	小千谷縮/へぎそばおぢや風船一揆/からくり万灯 第鯉/牛の角突き/片貝花火 の月突き/片貝花火 の4
おぢやの	の四季彩
おぢやな	おぢや施設ガイド
小千谷	小千谷市の将来像
人を育っ	へを育み文化の香るまちづくり 10
子育てに	健康長寿で支えあうまちづくり 11子育てにやさしく
創 造 産性	産業のまちづくり
魅力ある	暮らしやすいまちづくり
自然 調和 と	調和と安心のまちづくり
ふ れ あい、	らし続けたいまちづくり
おぢやに	に残る史跡
おぢやの	のあゆみ 17
統 計 デー	1 タ 18

【市の魚】 錦鯉 Official city fish: Nishikigoi 中越大震災からの復興の象徴として、 平成26年10月に制定。優雅に力強く泳 ぐ錦鯉の姿に、さらなる復興と飛躍への 思いが託されています。 【市童】 City emblem 雪国にちなみ外郭を雪の結晶で 表わし、中央に「小」の字を図案 化し、円でまとめてあります。克 雪都市・小千谷市が市民の和と 協調により大きく発展すること を象徴しています。 中越大震災を乗り越えて Overcoming the Chuetsu earthquake よって多くの命が犠牲となり、人々の営みやふるさとが引き裂かれてしまいました。

On October 23, 2004, a massive earthquake with an intensity as high as 7 on the Japanese scale struck the Chuetsu region of Niigata Prefecture, in which Ojiya is located. Many lives were lost, and people's livelihoods and communities suffered disruption. Ever since that day, the city has believed in a brighter future, and moved steadfastly toward reconstruction. Importance is also placed on passing on the experiences to the next generation, and on the treasures discovered and the connections forged in the region during the process of rebuilding. We will continue to move forward with the aim of enabling every citizen to prosper and becoming a city in which that prosperity is sustained.

03



発刊によせて

小千谷市長 大塚 昇一

Mayor of Ojiya Shoichi Otsuka

みなさんは「小千谷」と聞いて、何を思い浮かべますか。

「泳ぐ宝石錦鯉」「ユネスコ無形文化遺産小千谷縮」「世界最大級の花火 四尺玉|「へぎそば|「中越大震災|。中には食べ物の「おじや|を思い浮かべた方 や、何も思いつかず読み方すらわからない方もいらっしゃるかもしれません。

小千谷市は、日本一の大河「信濃川」による河岸段丘が特徴的な田園都市で す。雪深い地域でもあり、信濃川や豪雪の恩恵である豊かな水資源は、魚沼産 コシヒカリや錦鯉、小千谷縮など、自然の恵みを生かした特産品を生み出しま した。近年、錦鯉は日本を代表する和のテイストとして世界へ輸出されており、 クールジャパンの一翼を担っています。また、雪は我慢強く、勤勉な人間性を 培い、その職人気質は精密機械や電子部品産業への技術力として生かされ、 世界に誇る当市の基幹産業に発展しています。

平成16年10月に発生した新潟県中越大震災では大きな被害に見舞われまし たが、現在は復旧・復興を成し遂げ、その経験と教訓を全国に発信しています。 この市勢要覧をとおして、「小千谷」の名前や読み方だけでも記憶にとどめ、 当市に興味を持っていただければ幸いです。

When you hear the name "Ojiya," what comes to mind?

Some of you may have thought of nishikigoi-a swimming jewel, Ojiya-chijimi-a UNESCO Intangible Cultural Heritage, yonshakudama—one of the world's largest fireworks, hegisoba, or the Chuetsu earthquake, while some of you may have thought of the food called Ojiya. And for some of you, perhaps nothing came to mind at all and you don't even know how to pronounce it.

Ojiya is a rural city characterized by river terraces created by the Japan's longest river-Shinano-gawa. It's also an area that's covered with snow in the winter, and the Shinanogawa River and the heavy snowfalls have blessed it with rich water resources. As a result, the area has produced local specialty products such as Uonuma Koshihikari rice, Nishikigoi colored carp, and Ojiya-chijimi fabric, which are based on the utilization of nature. In recent years, Nishikigoi have been exported worldwide thanks to a growing appetite for all things Japanese, and the fish also form part of the Cool Japan initiative. Furthermore, the snow nurtures a persevering and hard-working character, and this artisan's spirit has been put to use in the form of technical ability for industries such as precision machinery and electronic components, which have developed into world-class, core industries for the city.

The Chuetsu earthquake struck Niigata Prefecture in October 2004, and caused a huge amount of damage. But restoration and reconstruction have now been completed, and our focus now is on communicating our experiences and the lessons we have learned to the rest of Japan

I hope that through this City Guide, you will come to remember the name "Ojiya" and develop an interest in the city.

平成16年10月23日、突然の大地震が小千谷市をはじめとする新潟県中越地域を襲いました。最大震度7を記録したこの中越大震災に

あの日から、市民はよりよい未来を信じて、復興の道を精一杯歩んできました。震災の経験を次世代へ継承していくとともに、復興の中で 見つめ直した地域の宝や生まれた絆を大切に、市民一人ひとりが輝き、その輝きが持続するまちを目指して、これからも進みます。